

PŘEKLAD

## DOHODA

### mezi Evropskou unií a vládou Republiky Mali o postavení mise Evropské unie SBOP v Mali (EUCAP Sahel Mali)

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „EU“,

na jedné straně, a

REPUBLIKA MALI, dále jen „hostitelský stát“,

na straně druhé,

dále jen „strany“,

BEROUCE V ÚVAHU:

- dopis prezidenta Republiky Mali ze dne 20. února 2014, v němž Evropskou unii žádá o rozmístění civilní mise na jejím území na podporu malijských bezpečnostních sil,
- rozhodnutí Rady 2014/219/SZBP<sup>(1)</sup> ze dne 15. dubna 2014 o misi Evropské unie v Mali (EUCAP Sahel Mali),
- skutečnost, že touto dohodou nebudou dotčena práva a povinnosti stran podle mezinárodních dohod a jiných nástrojů, kterými se zřizují mezinárodní soudní dvory a tribunály, včetně statutu Mezinárodního trestního soudu,
- dopis Evropské unie ze dne 20. října 2014 a dopis Republiky Mali ze dne 31. října 2014, které představují výměnu dopisů týkajících se postavení mise EUCAP Sahel Mali na území Republiky Mali,
- potřebu, aby mise EUCAP Sahel Mali měla svůj vlastní jasně vymezený právní rámec,

SE DOHODLY TAKTO:

#### Článek 1

#### Oblast působnosti a definice

1. Tato dohoda se použije pouze na území hostitelského státu.
2. Tato dohoda se vztahuje na civilní misi Evropské unie SBOP v Mali (dále jen „mise EUCAP Sahel Mali“) a členy jejího personálu.
3. Pro účely této dohody se rozumí:
  - a) „misí EUCAP Sahel Mali“ vojenské velitelství a národní kontingenty mise EUCAP Sahel Mali, členové personálu mise, jejich zařízení, majetek a dopravní prostředky, které přispívají k misi;
  - b) „misí“ příprava, rozmístění, provádění a podpora mise EUCAP Sahel Mali;
  - c) „vedoucím mise“ vedoucí v místě působení mise EUCAP Sahel Mali;
  - d) „Evropskou unií (EU)“ stálé orgány EU a jejich zaměstnanci;
  - e) „národními kontingenty“ jednotky a složky patřící členským státům EU a dalším státům účastnícím se mise EUCAP Sahel Mali;
  - f) „členy personálu mise EUCAP Sahel Mali“ členové civilního a vojenského personálu přiděleného k misi EUCAP Sahel Mali, jakož i členové personálu určeného pro přípravu mise a členové personálu vykonávající příslušné činnosti za vysílající stát původu nebo orgán či instituci EU v rámci mise, kteří jsou přítomni na území hostitelského státu, pokud není v této dohodě stanoveno jinak, s výjimkou členů místního personálu zaměstnaného podle vnitrostátních právních předpisů a členů personálu zaměstnaného obchodními firmami;

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 113, 16.4.2014, s. 21.

- g) „členy místního personálu“ členové personálu, kteří jsou státními příslušníky hostitelského státu nebo mají v hostitelském státě trvalý pobyt;
- h) „zařízeními mise EUCAP Sahel Mali“ veškeré prostory, ubytování a pozemky potřebné pro misi EUCAP Sahel Mali a členy jejího personálu;
- i) „vysílajícím státem“ stát, který pro misi EUCAP Sahel Mali poskytuje národní kontingent;
- j) „úřední korespondencí“ veškerá korespondence týkající se mise EUCAP Sahel Mali a jejích funkcí;
- k) „majetkem mise EUCAP Sahel Mali“ vybavení a spotřební zboží potřebné pro misi;
- l) „dopravními prostředky mise EUCAP Sahel Mali“ veškerá vozidla a další dopravní prostředky vlastněné či najaté misí EUTM Mali a potřebné pro misi.

## Článek 2

### Obecná ustanovení

1. Mise EUCAP Sahel Mali a členové jejího personálu dodržují právní předpisy hostitelského státu a zdrží se veškerého jednání nebo činnosti neslučitelných s cíli mise.
2. Mise EUCAP Sahel Mali pravidelně sděluje vládě hostitelského státu počet členů svého personálu, kteří se nacházejí na jeho území.

## Článek 3

### Identifikace

1. Členové personálu mise EUCAP Sahel Mali se prokazují prostřednictvím zvláštních identifikačních průkazů mise EUCAP Sahel Mali, svých pasů nebo průkazů totožnosti, které jsou povinni nosit vždy při sobě. Zvláštní identifikační průkazy EUCAP vydává na žádost mise EUCAP Sahel Mali ministerstvo zahraničních věcí.
2. Vozidla a další dopravní prostředky mise EUCAP Sahel Mali jsou opatřeny tabulkami s diplomatickými registračními značkami, běžnými registračními značkami s charakteristickým identifikačním označením EUCAP Sahel Mali nebo zvláštními registračními značkami EUCAP Sahel Mali, které se ohlásí příslušným orgánům hostitelského státu.
3. Mise EUCAP Sahel Mali je oprávněna na svých zařízeních a dopravních prostředcích vyvěsit vlajku EU a používat rozlišující označení, hodnoty, symboly a oficiální znaky. Uniformy členů personálu mise EUCAP Sahel Mali jsou označeny rozeznávacím znakem EUCAP Sahel Mali. Na zařízeních a dopravních prostředcích a na uniformách mise EUCAP Sahel Mali mohou být podle rozhodnutí vedoucího mise zobrazeny státní vlajky nebo znaky jednotlivých národních kontingentů účastnících se mise.

## Článek 4

### Překračování hranic a pohyb na území hostitelského státu

1. Hostitelský stát usnadňuje misi EUCAP Sahel Mali a členům jejího personálu vstup na své území a odchod z něho. S výjimkou pasové kontroly při vstupu na území hostitelského členského státu a při odchodu z tohoto území se na členy personálu mise EUCAP Sahel Mali, kteří mají doklad o své účasti na misi, nevztahují na území hostitelského členského státu předpisy v oblasti imigrace a celní kontroly. Musí však vyplnit vstupní a výstupní formulář. Členům mise se vydávají bezplatná víza na dobu jednoho roku. Novým členům mise se vstupní vízum vydává bezplatně na hranicích po předložení cestovního příkazu vydaného misí. Příjezd nového člena mise je třeba oznámit ministerstvu zahraničních věcí hostitelského státu nejméně pět pracovních dní před datem jeho příjezdu.
2. Členové personálu mise EUCAP Sahel Mali nepodléhají předpisům hostitelského státu o registraci a kontrole cizích státních příslušníků, nezískávají však právo na trvalý pobyt nebo bydliště na území hostitelského státu.

3. Na majetek a dopravní prostředky mise EUCAP Sahel Mali, které na území hostitelského státu vstupují, přecházejí přes něj nebo jej opouštějí za účelem podpory mise, se před vstupem na území Mali vztahuje povinnost předložit předběžné prohlášení a podrobit se procesu identifikace.
4. Členové personálu mise EUCAP Sahel Mali mohou na území hostitelského státu řídit motorová obrněná či neobrněná vozidla, plavidla a letadla, pokud mají národní, mezinárodní nebo vojenský řidičský průkaz, popřípadě oprávnění k řízení lodě nebo pilotní licenci, které jsou platné v některém z vysílajících států.
5. Pro účely mise přizná hostitelský stát misi EUCAP Sahel Mali a členům jejího personálu svobodu pohybu a svobodu cestování na svém území, včetně svého vzdušného prostoru.
6. Hostitelský stát povolí vstup majetku, zejména dopravních prostředků mise EUCAP Sahel Mali na své území a osvobodí je od veškerých cel, tax, mýtného, daní a podobných poplatků, kromě poplatků za skladování, přepravu a jiné poskytnuté služby.
7. Mise EUCAP Sahel Mali může pro účely mise používat silnice, mosty, trajekty a letiště bez placení tax, mýtného, daní a podobných poplatků. Mise EUCAP Sahel Mali není osvobozena od poplatků za požadované a přijaté služby za podmínek platných pro služby poskytované ozbrojeným silám hostitelského státu.

#### Článek 5

##### **Výsady a imunity udělené misi EUCAP Sahel Mali hostitelským státem**

1. Zařízení mise EUCAP Sahel Mali jsou nedotknutelná. Zástupci hostitelského státu do nich nemohou vstupovat bez souhlasu vedoucího mise.
2. Mise EUCAP Sahel Mali, bez ohledu na umístění a držitele nebo vlastníka jejího majetku, dopravních prostředků a zařízení, je vyňata ze všech forem právních řízení.
3. Členové personálu, majetek, zařízení ani dopravní prostředky mise EUCAP Sahel Mali nesmějí být předmětem prohlídky, zabavení, obstavení nebo exekuce.
4. Archivy a dokumenty mise EUCAP Sahel Mali jsou vždy nedotknutelné, bez ohledu na jejich umístění.
5. Úřední korespondence mise EUCAP Sahel Mali je nedotknutelná.
6. Mise EUCAP Sahel Mali a její poskytovatelé služeb nebo dodavatelé jsou osvobozeni od všech státních, regionálních a obecních dávek, daní a podobných poplatků z majetku, zejména pokud jde o zakoupené nebo dovážené dopravní prostředky mise EUCAP Sahel Mali, o její zařízení a služby poskytované pro účely této mise. Uplatnění tohoto osvobození nepodléhá žádnému předběžnému povolení ani povinnosti oznámení příslušným orgánům hostitelského státu ze strany mise EUCAP Sahel Mali. Mise EUCAP Sahel Mali nicméně není osvobozena od daní a dalších poplatků, pokud jde o platby za poskytnuté služby.

#### Článek 6

##### **Výsady a imunity udělené členům personálu mise EUCAP Sahel Mali hostitelským státem**

1. Členové personálu mise EUCAP Sahel Mali nemohou být žádným způsobem zatčeni ani zadrženi.
2. Doklady, korespondence a majetek členů personálu mise EUCAP Sahel Mali jsou nedotknutelné, s výhradou exekučních opatření povolených podle odstavce 7.
3. Hostitelský stát je povinen v souladu s platnými právními předpisy vydat členům personálu mise EUCAP Sahel Mali zvláštní průkaz totožnosti.
4. Členové personálu mise EUCAP Sahel Mali jsou za všech okolností vyňati z trestní pravomoci hostitelského státu.

Vysílající stát nebo případně dotčený orgán EU se může vynětí členů personálu mise EUCAP Sahel Mali z trestní pravomoci vzdát. Toto vzdání se je vždy písemné.

5. Členové personálu mise EUCAP Sahel Mali jsou vyňati z občanskoprávní a správní pravomoci hostitelského státu, pokud jde o ústní nebo písemný projev a o veškeré jejich jednání při výkonu služebních povinností.

Pokud je proti členům personálu mise EUCAP Sahel Mali zahájeno občanskoprávní řízení u jakéhokoliv soudu hostitelského státu, je to neprodleně oznámeno vedoucímu mise a příslušnému orgánu vysílajícího státu nebo dotyčnému orgánu EU. Před zahájením řízení před příslušným soudem potvrdí vedoucí mise nebo příslušný orgán vysílajícího státu nebo dotyčný orgán EU soudu, zda se člen personálu mise EUCAP Sahel Mali dopustil daného jednání při výkonu služebních povinností.

Pokud se člen personálu daného jednání dopustil při výkonu služebních povinností, řízení není zahájeno a použije se článek 16. Pokud se jednání nedopustil při výkonu služebních povinností, může řízení pokračovat. Potvrzení vedoucího mise a příslušného orgánu vysílajícího státu nebo dotčeného orgánu EU je pro soudy hostitelského státu závazné a tyto soudy je nemohou napadnout.

Příslušné orgány hostitelského státu však mohou zpochybnit odůvodněnost tohoto potvrzení do dvou měsíců ode dne vystavení. V takovém případě se každá ze stran zavazuje řešit tento spor výlučně diplomatickými prostředky.

Je-li zahájeno občanskoprávní řízení z podnětu člena personálu mise EUCAP Sahel Mali, nelze se odvolávat na vynětí z pravomoci, pokud jde o jakýkoli protinárok přímo související s hlavní žalobou.

6. Členové personálu mise EUCAP Sahel Mali nejsou povinni vypovídat jako svědci.

7. Proti členům personálu mise EUCAP Sahel Mali nemohou být provedena žádná exekuční opatření, s výjimkou případů, kdy je proti nim zahájeno občanskoprávní řízení nesouvisející s jejich služebními povinnostmi. Majetek členů personálu mise EUCAP Sahel Mali, u kterého vedoucí mise potvrdí, že je nezbytný pro plnění jejich služebních povinností, je chráněn před zabavením pro účely výkonu rozsudku, rozhodnutí nebo příkazu. Členové personálu mise EUCAP Sahel Mali nepodléhají v občanskoprávním řízení žádným omezením osobní svobody ani jiným omezujícím opatřením.

8. Vynětí členů personálu mise EUCAP Sahel Mali z pravomoci hostitelského státu neznamená jejich vynětí z pravomoci příslušného vysílajícího státu.

9. Na členy personálu mise EUCAP Sahel Mali se nevztahují předpisy o sociálním zabezpečení platné v Mali.

10. Členové personálu mise EUCAP Sahel Mali jsou v hostitelském státě osvobozeni od všech forem zdanění platu a jiných požitků, které jim vyplácí mise EUCAP Sahel Mali nebo vysílající státy, jakož i jakýchkoliv příjmů pocházejících odjinud než z hostitelského státu.

11. Hostitelský stát povolí v souladu s právními předpisy, které případně přijme, vstup předmětů určených pro osobní potřeby členů personálu mise EUCAP Sahel Mali a udělí pro ně osvobození od veškerých cel, daní a souvisejících poplatků, kromě poplatků za skladování, přepravu a podobné služby. Hostitelský stát rovněž povolí vývoz těchto předmětů. Nákupy zboží, dopravních prostředků a služeb, které v Mali uskuteční členové personálu mise EUCAP Sahel Mali, jsou osvobozeny od daní a od DPH v souladu s platnými právními předpisy hostitelského státu.

#### Článek 7

#### Členové místního personálu

1. Členové místního personálu požívají výsad a imunit pouze v rozsahu přiznaném hostitelským státem. Hostitelský stát však vykonává pravomoc nad členy místního personálu způsobem, který zbytečně nenarušuje výkon funkcí mise.

2. Na členy místního personálu se mohou vztahovat postupy a praxe uplatňované Delegací Evropské unie v Republice Mali. Mise EUCAP Sahel Mali písemně informuje hostitelský stát o postupech a praxi, které mise uplatňuje.

#### Článek 8

### Trestní pravomoc

Príslušné orgány vysílajícího státu mají právo vykonávat na území hostitelského státu veškerou trestní pravomoc a disciplinární pravomoci, které jim udělují právní předpisy vysílajícího státu, vůči všem členům personálu mise EUCAP Sahel Mali podléhajícím těmto právním předpisům.

#### Článek 9

### Bezpečnost mise EUCAP Sahel Mali

1. Hostitelský stát v rámci svých možností zajišťuje bezpečnost mise EUCAP Sahel Mali a členů jejího personálu.
2. Hostitelský stát za tímto účelem přijme veškerá nezbytná opatření k zajištění ochrany a bezpečnosti mise EUCAP Sahel Mali a členů jejího personálu. Veškerá zvláštní opatření navržená hostitelským státem budou před provedením dohodnuta s vedoucím mise. Hostitelský stát povolí a bezplatně podpoří činnosti související s evakuací členů personálu mise EUCAP Sahel Mali ze zdravotních důvodů. V případě potřeby se uzavřou dodatečná ujednání podle článku 19.
3. Členové personálu mise EUCAP Sahel Mali mají s výhradou povolení vedoucího mise právo nosit ruční palné a lehké zbraně a střelivo.
4. V této souvislosti je mise EUCAP Sahel Mali oprávněna přijmout na území hostitelského státu nezbytná opatření, včetně užití nezbytné a přiměřené síly, k ochraně členů personálu mise EUCAP Sahel Mali a svých zařízení, vozidel a majetku proti jednání, které by mohlo ohrozit život členů personálu mise EUCAP Sahel Mali nebo jim způsobit tělesnou újmu, a případně rovněž k ochraně dalších osob vystavených téže hrozbě v bezprostřední blízkosti mise proti jednání, které by ohrozilo život těchto osob nebo jim mohlo způsobit závažnou tělesnou újmu.
5. Příslušným malijským orgánům je předán seznam členů personálu mise EUCAP Sahel Mali, kteří jsou vedoucím mise oprávněni k nošení zbraní a střeliva a k jejich přepravě. Předání seznamu má čistě deklaratorní povahu. Příslušné malijské orgány udělí těmto členům personálu mise EUCAP Sahel Mali povolení k nošení a přepravě zbraní.

#### Článek 10

### Uniforma

Nošení uniformy se řídí pravidly vydanými vedoucím mise.

#### Článek 11

### Spolupráce

1. Hostitelský stát s misí EUCAP Sahel Mali a s členy jejího personálu plně spolupracuje a poskytuje jim veškerou podporu. V případě potřeby se uzavřou dodatečná ujednání podle článku 19.

2. Vedoucí mise a zástupce pověřený vládou hostitelského státu vedou pravidelné konzultace a přijímají vhodná opatření k zajištění úzké a oboustranné spolupráce na všech vhodných úrovních. Hostitelský stát může pro misi EUCAP Sahel Mali jmenovat styčného důstojníka.

#### Článek 12

##### **Podpora poskytovaná hostitelským státem a uzavírání smluv**

1. Hostitelský stát souhlasí, že na žádost mise EUCAP Sahel Mali poskytne pomoc při hledání vhodných zařízení.
2. Hostitelský stát poskytne misi EUCAP Sahel Mali bezplatně zařízení, která jsou v jeho vlastnictví, jsou-li potřebná k provádění mise.
3. Hostitelský stát poskytne v rámci svých možností a prostředků pomoc při přípravě, zřízení, provádění a podpoře mise EUCAP Sahel Mali. Pomoc a podpora mise ze strany hostitelského státu se poskytují přinejmenším za stejných podmínek jako pomoc a podpora poskytovaná civilním zástupcům nebo školitelům hostitelského státu.
4. Mise EUCAP Sahel Mali má způsobilost k právům a právním úkonům podle právních předpisů hostitelského státu nezbytnou pro plnění svého mandátu, která jí má umožnit zejména otevření bankovních účtů, nabytí movitého majetku a nakládání s ním a vystupování před soudy.
5. Právo, jímž se řídí smlouvy uzavřené ze strany mise EUCAP Sahel Mali v hostitelském státě, stanoví příslušné smlouvy.
6. Smlouvy mohou stanovit, že pro spory vyplývající z jejich provádění se použije postup pro řešení sporů uvedený v čl. 16 odst. 3 a 4.
7. Hostitelský stát umožní plnění smluv, které mise EUCAP Sahel Mali uzavře s obchodními subjekty pro účely mise.

#### Článek 13

##### **Změny zařízení**

1. Mise EUCAP Sahel Mali je oprávněna stavět, měnit nebo jinak upravovat zařízení v závislosti na svých operativních potřebách.
2. Hostitelský stát nepožaduje od mise EUCAP Sahel Mali za tyto stavby, změny nebo úpravy žádnou formu náhrady.

#### Článek 14

##### **Úmrtí členů personálu mise EUCAP Sahel Mali**

1. Vedoucí mise má právo zajistit repatriaci zemřelých členů personálu mise EUCAP Sahel Mali, jakož i jejich osobního majetku, a přijmout za tímto účelem vhodná opatření.
2. Pitva zemřelého člena personálu mise EUCAP Sahel Mali se neuskuteční bez souhlasu státu, jehož byl zemřelý člen personálu státním příslušníkem, a bez přítomnosti zástupce mise EUCAP Sahel Mali nebo uvedeného státu.
3. Hostitelský stát a mise EUCAP Sahel Mali spolupracují v co nejširším rozsahu, aby zajistily rychlou repatriaci všech zemřelých členů personálu mise EUCAP Sahel Mali.

### Článek 15

#### Komunikace

1. Mise EUCAP Sahel Mali může instalovat a provozovat rádiové vysílače a přijímače i satelitní systémy. Spolupracuje s příslušnými orgány hostitelského státu s cílem předejít jakýmkoli konfliktům při používání vhodných kmitočtů. Hostitelský stát poskytne bezplatně přístup k frekvenčnímu spektru v souladu se svými platnými právními předpisy.
2. Mise EUCAP Sahel Mali požívá práva na neomezenou komunikaci prostřednictvím rádia (včetně satelitních, mobilních a ručních radiových zařízení), telefonu, telegrafu, faxu a jiných prostředků, jakož i práva instalovat vybavení nezbytné pro udržování této komunikace v zařízeních mise EUCAP Sahel Mali a mezi nimi, včetně kladení kabelů a pozemních vedení pro účely mise.
3. Ve svých zařízeních může mise EUCAP Sahel Mali provést úpravy nezbytné pro doručování poštovních zásilek určených misi EUCAP Sahel Mali nebo členům personálu mise EUCAP Sahel Mali a poštovních zásilek jimi odesílaných.

### Článek 16

#### Nároky uplatňované v případě úmrtí, zranění, škody nebo ztráty

1. Mise EUCAP Sahel Mali a členové jejího personálu, EU a vysílající státy neodpovídají za škodu na soukromém nebo veřejném majetku ani za jeho ztrátu související s operačními potřebami nebo vzniklé v důsledku činností souvisejících s občanskými nepokoji nebo ochranou mise EUCAP Sahel Mali.
2. S cílem dosáhnout smírného narovnání se nároky uplatňované v případě škody na soukromém majetku nebo v případě jeho ztráty, na které se nevztahuje odstavec 1, jakož i nároky uplatňované v případě úmrtí nebo zranění osob a nároky v případě škod na majetku, zařízeních či dopravních prostředcích mise EUCAP Sahel Mali, či jejich ztráty, předávají misi EUCAP Sahel Mali prostřednictvím příslušných orgánů hostitelského státu, pokud jde o nároky vznesené fyzickými nebo právníky osobami z hostitelského státu, a příslušným orgánům hostitelského státu, pokud jde o nároky vznesené ze strany mise EUCAP Sahel Mali.
3. Pokud není možné dosáhnout smírného narovnání, je sporný nárok předán komisi pro posuzování nároků, která se skládá ze stejného počtu zástupců mise EUCAP Sahel Mali a zástupců hostitelského státu. Narovnání je dosaženo vzájemnou dohodou.
4. Pokud není možné dosáhnout narovnání v rámci komise pro posuzování nároků, je spor:
  - a) u částek do výše 40 000 EUR řešen diplomatickou cestou mezi hostitelským státem a zástupci EU;
  - b) u částek převyšujících částku uvedenou v písmenu a) předložen rozhodčímu soudu, jehož rozhodnutí jsou závazná.
5. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců, z nichž jednoho jmenuje hostitelský stát, druhého jmenuje mise EUCAP Sahel Mali a třetího jmenují společně hostitelský stát a mise EUCAP Sahel Mali. Pokud některá ze stran nejmenuje rozhodce do dvou měsíců, nebo nelze-li dosáhnout dohody mezi hostitelským státem a misí EUCAP Sahel Mali o jmenování třetího rozhodce, jmenuje daného rozhodce předseda soudu určeného vzájemnou dohodou stran.
6. Mise EUCAP Sahel Mali a správní orgány hostitelského státu uzavřou správní ujednání, kterým se stanoví pravomoci komise pro posuzování nároků a rozhodčího soudu, jednacích řádů těchto orgánů a podmínky, za kterých je možné uplatňovat nároky.

### Článek 17

#### **Spolupráce a spory**

1. Veškeré otázky vzniklé v souvislosti s uplatňováním této dohody jsou posuzovány společně zástupci mise EUCAP Sahel Mali a příslušnými orgány hostitelského státu.
2. Není-li dosaženo předchozí dohody, řeší se spory o výklad nebo použití této dohody výhradně diplomatickou cestou mezi hostitelským státem a zástupci EU.

### Článek 18

#### **Jiná ustanovení**

1. Odkazuje-li tato dohoda na výsady, imunity a práva mise EUCAP Sahel Mali a členů jejího personálu, odpovídá za jejich plnění a dodržování příslušnými místními orgány hostitelského státu vláda hostitelského státu.
2. Žádné ustanovení této dohody nemá za cíl odchýlit se od práv, která může mít kterýkoli vysílající stát podle jiných dohod, a ani tak nesmí být vykládáno.

### Článek 19

#### **Prováděcí ujednání**

Pro účely uplatňování této dohody mohou být operační, správní a technické záležitosti předmětem samostatných ujednání, která budou uzavřena mezi vedoucím mise a správními orgány hostitelského státu.

### Článek 20

#### **Vstup v platnost a ukončení**

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu a zůstává v platnosti do dne odjezdu poslední složky mise EUCAP Sahel Mali a posledních členů personálu mise EUCAP Sahel Mali, oznámeného ze strany mise EUCAP Sahel Mali.
2. Tuto dohodu lze změnit písemně na základě vzájemné dohody stran. Změny a úpravy jsou prováděny samostatnými protokoly, které tvoří nedílnou součást této dohody a vstupují v platnost v souladu s odstavcem 1 tohoto článku.
3. Ukončení této dohody se nedotkne žádných práv nebo povinností vyplývajících z plnění této dohody před tímto ukončením.
4. V den, kdy vstoupí v platnost tato dohoda, skončí platnost dohody ve formě výměny dopisů, podepsané dne 31. října 2014 v Bamaku mezi Evropskou unií a Republikou Mali.

V Bamaku dne sedmého listopadu roku dva tisíce devatenáct ve dvou vyhotoveních v jazyce francouzském.

ZA EVROPSKOU UNII

ZA vládu REPUBLIKY MALI